

usage propre ni réquisitionner les bâtiments ou le matériel appartenant à des organismes de protection civile ou utilisés par ceux-ci lorsque ce détournement ou cette réquisition portent préjudice à la population civile.

5. La Puissance occupante peut réquisitionner ou détourner ces moyens, à condition de continuer à observer la règle générale établie au paragraphe 4 et sous réserve des conditions particulières suivantes :

a) que les bâtiments ou le matériel soient nécessaires pour d'autres besoins de la population civile ; et

b) que la réquisition ou le détournement ne dure qu'autant que cette nécessité existe.

6. La Puissance occupante ne doit ni détourner ni réquisitionner les abris mis à la disposition de la population civile ou nécessaires aux besoins de cette population.

Article 64

Organismes civils de protection civile d'Etats neutres ou d'autres Etats non Parties au conflit et organismes internationaux de coordination

1. Les articles 62, 63, 65 et 66 s'appliquent également au personnel et au matériel des organismes civils de protection civile d'Etats neutres ou d'autres Etats non Parties au conflit qui accomplissent des tâches de protection civile énumérées à l'article 61 sur le territoire d'une Partie au conflit, avec le consentement et sous le contrôle de cette Partie. Notification de cette assistance sera donnée dès que possible à toute Partie ad-

proper use nor requisition buildings or *matériel* belonging to or used by civil defence organizations if such diversion or requisition would be harmful to the civilian population.

5. Provided that the general rule in paragraph 4 continues to be observed, the Occupying Power may requisition or divert these resources, subject to the following particular conditions:

(a) that the buildings or *matériel* are necessary for other needs of the civilian population; and

(b) that the requisition or diversion continues only while such necessity exists.

6. The Occupying Power shall neither divert nor requisition shelters provided for the use of the civilian population or needed by such population.

Article 64

Civilian civil defence organizations of neutral or other States not Parties to the conflict and international co-ordinating organizations

1. Articles 62, 63, 65 and 66 shall also apply to the personnel and *matériel* of civilian civil defence organizations of neutral or other States not Parties to the conflict which perform civil defence tasks mentioned in Article 61 in the territory of a Party to the conflict, with the consent and under the control of that Party. Notification of such assistance shall be given as soon as possible to any adverse Party

eller materiel, der tilhører eller anvendes af civilforsvarsorganisationer, til andet formål end deres egentlige eller rekvirere sådanne bygninger eller materiel, dersom en sådan anden anvendelse eller rekvirition ville være til skade for civilbefolkningen.

5. Under forudsætning af, at den i stykke 4 fortsatte almindelige regel fortsat overholdes, kan Besættelsesmagten imidlertid rekvirere disse ressourcer eller anvende dem til andet formål på følgende særlige betingelser:

a) at bygningerne eller materiellet behøves til andet brug for civilbefolkningen; og

b) at rekviritionen eller anden anvendelse kun fortsætter, så længe et sådant behov eksisterer.

6. Besættelsesmagten må hverken anvende til andet formål eller rekvirere beskyttelsesrum, der er bestemt til brug for civilbefolkningen eller som behøves af denne.

Artikel 64

Civile civilforsvarsorganisationer fra neutrale eller andre Stater, der ikke er Parter i striden, og internationale koordinerende organisationer

1. Artiklerne 62, 63, 65 og 66 finder ligeledes anvendelse på personel og materiel tilhørende civile civilforsvarsorganisationer fra neutrale eller andre Stater, der ikke er Parter i striden, når disse organisationer udfører de i artikel 61 nævnte civilforsvarsopgaver på en stridende Parts territorium med dennes samtykke og under dennes kontrol. Meddelelse om sådan hjælp skal så hurtigt som muligt gives til vedkommende mod-